



Generalitat de Catalunya  
Departament de Justícia  
**Secretaria de Relacions  
amb l'Administració de Justícia**

Sub-direcció General de Suport Judicial  
i Coordinació Tècnica

## **Serveis Lingüístics de l'Àmbit Judicial**

# **2019**

## **Dades sobre l'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia**

La garantia dels drets lingüístics de la ciutadania i l'extensió de l'ús del català a la justícia constitueixen un dels objectius de la política de la Generalitat, que es basa en un mandat de l'Estatut d'autonomia (article 6, 33, 50 i 102) i de la Llei de política lingüística (articles 4 i 13). Amb aquest propòsit, el Departament de Justícia du a terme moltes actuacions i iniciatives per fer present la llengua catalana a l'àmbit judicial, des de mesures de tipus formatiu fins a la incentivació directa de l'ús.

Malgrat aquests esforços, els resultats no són els que caldria esperar ni els desitjables en un sistema de doble oficialitat català-castellà. Aquesta realitat fa encara més necessari perseverar en les polítiques de garantia lingüística, mantenint les mesures de caràcter estructural i implementant noves actuacions que aprofitin el marc normatiu actual per millorar i superar la situació existent. Aquest any es va començar a implementar el Programa d'ús del català adreçat al personal interí de l'Administració de justícia, amb una bona acollida per part de les persones a qui anava destinat i amb un increment sensible de l'ús del català. Tot i això, arran de la Sentència de la Sala Contenciosa Administrativa de 186/2019, de 25 de març, que va anul·lar l'article 6.3.2.b de l'Ordre del Departament de Justícia JUS/141/2017, de 5 de juliol, que regula la selecció, el nomenament i el cessament del personal interí dels cossos de funcionaris al servei de l'Administració de justícia a Catalunya, el Programa va haver de quedar en suspens.

Igualment, durant l'any 2019 s'han continuat prestant els serveis derivats del foment i la formació en llengua catalana, la traducció, la correcció i l'assessorament lingüístic i el manteniment de la legislació estatal en català.

### **1. Formació de llengua catalana i llenguatge jurídic per al personal de l'Administració de justícia**

El Servei Lingüístic ha continuat oferint al personal al servei de l'Administració de justícia cursos de nivells A bàsic (A2 en l'equivalència de la Direcció General de Política Lingüística), A elemental (B1), B (B2), C (C1) i llenguatge jurídic (J). La formació es fa en tres modalitats: la majoritària per volum d'alumnes és la semipresencial (virtual i amb tutor en línia i amb sessions setmanals per fer un seguiment presencial dels alumnes). Les altres dues són l'autoaprenentatge (virtuals tutoritzats, però sense sessions presencials) i la presencial.

Els cursos presencials tenen una durada de 60 h (els de llenguatge jurídic) o de 80 h (els de llengua general). Els cursos semipresencials i per autoaprenentatge es fan a través d'una aula virtual, on hi ha tots els materials del curs i des d'on el tutor en fa el seguiment i les comunicacions amb els alumnes. Són cursos amb materials interactius, autoresolutius i d'accés lliure i gratuït. A més, en els cas dels cursos semipresencials, els alumnes poden assistir a una tutoria setmanal de resolució de dubtes i de repàs dels continguts.

Les persones que compleixen els requisits de seguiment del curs tenen l'opció d'accedir a l'examen final, amb certificació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, equivalent als certificats oficials de la Direcció General de Política Lingüística.

### **Dades sobre la formació en llengua catalana i llenguatge jurídic**

En aquesta edició s'han inscrit a formació de llengua catalana 786 persones que treballen a l'Administració de justícia (jutges, fiscals, lletrats de l'Administració de justícia, metges forenses i resta de personal de suport).

El curs de llenguatge jurídic continua sent el nivell que concentra més demanda, amb el 66,7% dels inscrits respecte el total de persones que en el 2019 s'han inscrit a un curs de català. Com ja s'ha constatat en els darrers anys, el fet que una part important del personal de l'Administració de justícia ja tingui el C1 i que el certificat de llenguatge jurídic tingui també un reconeixement en el barem de puntuació de coneixements de català en personal de l'Administració de justícia (convocatòries a partir del Decret 180/2014) expliquen aquest major nombre d'inscripcions als cursos de llenguatge jurídic. De tota manera, també cal tenir present que és molt necessari atendre especialment els altres nivells, atès que l'alumnat es correspon en una part important amb el personal que prové d'altres comunitats autònomes i duen a terme un procés d'aprenentatge que els ha de permetre desenvolupar-se en català a la feina.

#### **Total de persones inscrites a cursos de català 2019**

	<b>A2</b>	<b>B1</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>	<b>J</b>	<b>TOTAL</b>
BCN Ciutat i comarques	4	49	53	77	353	<b>536</b>
Girona	2	6	14	18	65	<b>105</b>
Lleida	-	1	2	5	29	<b>37</b>
Tarragona	2	1	8	14	64	<b>89</b>
Terres de l'Ebre	-	-	2	3	14	<b>19</b>
<b>TOTAL</b>	<b>8</b>	<b>57</b>	<b>79</b>	<b>117</b>	<b>525</b>	<b>786</b>

#### **Percentatge de persones inscrites per nivells**

	<b>A2</b>	<b>B1</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>	<b>J</b>	<b>TOTAL</b>
Percentatge inscripcions per nivells	1%	7,5%	10%	14,8%	66,7%	<b>100%</b>

Pel que fa al total de persones que van acabar el curs, i, per tant, amb dret a fer l'examen oficial amb certificació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, el curs de llenguatge jurídic, amb un 57,7 %, i el nivell B2, amb un 54,4%, són els que tenen uns

resultats més positius. Per tenir dret a l'examen oficial cal haver assistit al 80% de les hores del curs (en els presencials) o haver fet els exercicis establerts, segons el nivell (en els d'autoaprenentatge o semipresencial).

Per modalitat de curs, els presencials i els semipresencials, amb un percentatge a l'entorn del 58 % de persones que el van acabar, són els que tenen uns resultats més alts. A continuació, a una distància considerable, la formació per autoaprenentatge un 47,3% d'alumne que la van finalitzar. De tota manera, tal com passava el 2018, en realitat la modalitat presencial és la que té un seguiment superior, perquè cal tenir en compte que el llenguatge jurídic, que és el nivell amb més inscrits i que registra una seguiment més gran, no es fa en modalitat presencial.

**Total de persones que han finalitzat el curs de català**

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
BCN ciutat i comarques		23	30	29	197	279
Girona		1	8	7	35	51
Lleida		1	1	2	20	24
Tarragona	2	1	4	9	41	57
Terres de l'Ebre				2	10	12
<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>26</b>	<b>43</b>	<b>49</b>	<b>303</b>	<b>423</b>

**Percentatge de persones que han acabat el curs sobre les inscrites**

	A2	B1	B2	C1	J
Percentatge persones que han acabat el curs	25%	45,6%	54,4%	41,8%	57,7%

**Total de persones que han acabat el curs segons la modalitat i nivell**

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
Presencials	-	8	13	11	-	32
Semipresencials	2	14	25	19	186	246
Autoaprenentatge	-	4	5	19	117	145
<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>23</b>	<b>43</b>	<b>49</b>	<b>303</b>	<b>423</b>

### Percentatge de persones que han acabat el curs segons la modalitat i nivell

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
Presencials	-	66,6%	59 %	52%	-	<b>58,1%</b>
Semipresencials	25%	38,8%	59,5%	43,1%	63%	<b>57,8%</b>
Autoaprenentatge	-	44,4%	33,3%	36,5%	50,8%	<b>47,3%</b>
<b>TOTAL</b>	<b>25%</b>	<b>45,6%</b>	<b>54,4%</b>	<b>41,8%</b>	<b>57,7%</b>	<b>53,8%</b>

Finalment, cal destacar que un 55,4% dels alumnes que es van presentar a la prova van obtenir el certificat oficial del CEJFE que acredita el nivell corresponent de llengua catalana, una xifra que millora la dels darrers anys.

### Total de persones que han obtingut el certificat oficial sobre les presentades

	A2	B1	B2	C1	J	TOTAL
<b>Total</b>	1	22	21	17	146	207
<b>Total percentual</b>	100%	91,6%	51,2%	36,1%	56,1%	55,4%

### Mòdul pràctic de treball en català en els cursos de formació

La iniciativa iniciada el 2017 d'oferir la possibilitat de fer el curs de nivell C o de llenguatge jurídic mitjançant un **mòdul pràctic d'utilització del català en el lloc de treball**, s'ha consolidat plenament. Aquesta millora del sistema avaluador ha afavorit que els alumnes arribin a l'examen final amb més garanties d'èxit i que incorporin el català en la feina diària al jutjat. Amb aquest mòdul els alumnes es comprometen a utilitzar el català en la documentació que fan servir en la feina diària al jutjat i, si segueixen els requisits de participació establerts, queden exempts de realitzar un exercici de l'examen de final de curs. D'aquesta manera, s'aconsegueix vincular l'adquisició de la competència lingüística que es requereix per als nivells C1 i llenguatge jurídic amb la posada en pràctica d'aquests coneixements mitjançant la redacció de documents en català en el lloc de treball.

L'aplicació del mòdul ha afavorit uns millors resultats en els exàmens de català: el 77,3% dels que van fer el curs amb el mòdul i es van presentar a l'examen van superar-lo, mentre que aquest percentatge és del 36,7% entre els alumnes que no van triar aquesta opció.

Nivell	Percentatge d'aptes sobre presentats amb el mòdul pràctic	Percentatge d'aptes sobre presentats sense mòdul
C1	41,6%	34,2%
Llenguatge jurídic	81%	36,1%
<b>Total</b>	<b>77,3%</b>	<b>36,7%</b>

La introducció del mòdul pràctic, doncs, a part de millorar els percentatges d'ús del català en els jutjats, ha afavorit que els alumnes transfereixin a la pràctica del seu treball als òrgans judicials els coneixements adquirits al llarg del curs. D'aquesta manera, l'aprenentatge s'enriqueix i millora, amb la qual cosa l'alumnat obté al final un resultat més positiu.

Les persones que fan el curs amb el mòdul pràctic reben també el suport del Servei Lingüístic de forma presencial, en sessions específiques de seguiment, o de forma virtual a través de les diferents plataformes de què es disposa.

## **2. Implementació de l'opció lingüística a l'aplicació tramital e-justícia.cat**

La normativa vigent reconeix el dret de la ciutadania de relacionar-se amb l'administració de justícia en la llengua oficial que prefereixi. Aquest dret es desprèn, de manera molt clara, de l'article 33 de l'Estatut d'autonomia en relació amb l'article 231.3 de la Llei orgànica del poder judicial. Tenint en compte que els usos lingüístics a la justícia són aclaparadorament majoritaris en castellà, aquest dret d'opció lingüística, legalment reconegut, té diverses dificultats pràctiques per poder fer-se efectiu pel que fa el català. Per aquest motiu, diversos acords de la Sala de Govern del TSJC han instat mecanismes (per exemple, els de 4 de setembre de 2007 i de 26 de gener de 2010) per garantir el dret de les parts a ser correspostos en català per l'òrgan judicial. Així mateix, l'article 9 de la Carta europea de llengües regionals i minoritàries dona una fonament legal important a aquest dret i els informes de seguiment del seu Comitè d'Experts donen compte de la necessitat que els drets es garanteixin de manera efectiva.

El mecanisme processal per demanar que la documentació oficial d'un jutjat sigui en català ha estat la petició per escrit del representant de la part, mitjà que, tot i ser útil i correcte, no resol de manera eficient un dret d'aquesta mena, que se situa més en l'àmbit dels aspectes administratius del procediment que no en les qüestions vinculades al fons del procediment.

Per atendre aquesta situació, durant el 2019 s'ha configurat l'aplicació de tramitació dels procediments judicials ejusticia.cat perquè les parts en el procediment judicial puguin manifestar la seva opció lingüística d'una manera més fàcil i àgil. Aquesta millora trasllada a l'àmbit del treball informatitzat i de la comunicació telemàtica entre l'Administració de justícia i els professionals la garantia del dret d'opció lingüística que preveu la legislació.

Les innovacions principals són les següents:

- El procurador o l'advocat, que representen la part, pot demanar la llengua en què vol rebre la documentació a través de l'extranet del professional, que és el mitjà pel qual presenta els escrits telemàticament.
- La informació sobre la llengua triada s'incorpora a l'aplicació tramital ejusticia.cat, de manera que el personal judicial sap l'opció lingüística sense que s'hagi d'expressar necessàriament en els escrits presentats

- L'aplicació disposa d'un sistema d'avisos (missatges emergents) perquè els funcionaris coneguin la llengua en què els intervinents han sol·licitat rebre la documentació.
- Per facilitar l'atenció dels intervinents que han optat per una llengua en el moment de ser notificats, el funcionari s'ha incorporat un traductor automàtic al sistema utilitzable dins del mateix procediment. Així el personal judicial disposa de dues vies per atendre el dret lingüístic de la part: 1. triar la plantilla en català del document que ha d'elaborar, 2. enviar a traduir el document un cop ha estat signat pel jutge o pel lletrat de l'Administració de justícia.

A partir d'aquí, amb la col·laboració de la Secretaria de Govern del TSJC, s'han dut a terme proves pilot als jutjats de primera instància 38, 40 i 59 i al jutjat contenciós administratiu 5 de Barcelona, amb les quals s'ha pogut comprovar que aquestes noves possibilitats de l'e.justicia.cat funcionen correctament i, alhora, amb l'experiència pràctica dels jutjats, s'han pogut corregir determinats aspectes que no s'adequaven prou bé a la dinàmica del treball de jutjat o no aportaven una millora al sistema.

Un cop fetes aquestes proves, durant el 2020 és previst de fer el desplegament de la funcionalitat als òrgans judicials de manera progressiva, amb sessions informatives i assistència per part del servei lingüístic i dels tècnics d'e-justicia.cat.

### **3. Informació, traducció i correcció**

#### **3.1 Servei de traducció, correcció i informació als òrgans judicials**

El Servei Lingüístic atén les sol·licituds de traducció, correcció i assessorament lingüístic de la totalitat d'oficines judicials de Catalunya. Aquest servei es presta bàsicament per mitjans telemàtics i amb eines de traducció automàtica.

El Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial va atendre l'any 2019 un total de 2.143 sol·licituds de traducció del castellà al català i 494 del català al castellà. Les traduccions del castellà al català corresponen tant a documents finals que s'han de notificar i que s'han redactat originàriament en castellà, però també a col·leccions de documents que el jutge o el lletrat té de model i necessita tenir en català. Pel que fa a les traduccions del català al castellà, el Servei Lingüístic les assumeix per atendre de forma més ràpida la necessitat de traduir al castellà un procediment quan ha de tenir efecte fora de Catalunya o quan una part al·lega indefensió. És un servei que proporcionen normalment els mateixos serveis territorials i les gerències, però que en moments puntuals assumeix el Servei Lingüístic.

## Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions i correccions i de consultes

	Nombre de traduccions o postedicions				Correccions		Consultes ateses
	Castellà-català		Català-castellà				
	Doc.	Pàg.	Doc.	Pàg.	Doc.	Pàg.	Total
Barcelona ciutat	423	1.619	139	1.225	65	208	200
Barcelona comarques	301	574	72	377	103	155	252
Girona	560	1.718	170	769	173	381	109
Lleida	23	350	48	455	1	5	6
Tarragona	446	1.112	50	323	47	61	85
Terres de l'Ebre	390	812	15	181	42	92	40
<b>Total</b>	<b>2143</b>	<b>6185</b>	<b>494</b>	<b>3.330</b>	<b>431</b>	<b>902</b>	<b>692</b>

### 3.2 Traduccions de la documentació d'e-justícia.cat

A mesura que es desplega el sistema informàtic de gestió documental e-justícia.cat, s'avança també en la traducció de les col·leccions de documents de les diferents jurisdiccions.

Atès que amb el sistema e-justícia.cat el personal de les oficines no pot adaptar-se els models de documents ni introduir-hi modificacions que puguin quedar guardades com a plantilla, tots els documents d'aquest sistema que el Departament de Justícia ofereix per als òrgans judicials han d'estar permanentment actualitzats. D'acord amb això, les col·leccions de documents estan disponibles i en revisió actualització constant, tasca que, en la versió catalana, s'ocupa de fer el Servei Lingüístic. Aquesta activitat s'ha concretat al llarg de 2019 en les tasques següents:

- Actualització de 750 models i blocs de documents que s'han hagut de modificar arran dels canvis legislatius i tècnics
- Traducció de 207 nous documents i blocs per a les col·leccions que estan en funcionament.
- Traducció i adaptació de les descripcions de nous procediments i blocs i dels tràmits dels esquemes. (616 tràmits i blocs)
- Correcció i/o traducció de les notícies relacionades amb les novetats del sistema informàtic de gestió processal e-justícia.cat a la intranet de l'Administració de justícia (10 notícies i 2 butlletins de novetats mensuals d'e-justícia.cat)

### 3.3 Interpretacions en llengua de signes

En aquest apartat també cal mencionar, per acabar, les 121 interpretacions en llengua de signes catalana fetes als jutjats de Catalunya durant el 2019.



## 4. Acords de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya i els col·legis professionals

### 4.1 Formació

Des de l'any 2008 la Generalitat de Catalunya (mitjançant els departaments de Cultura i Justícia) i les institucions representatives dels professionals del dret tenen signats acords de col·laboració per fomentar l'ús de la llengua catalana en l'activitat professional. El 12 de maig de 2015 es va signar un acord conjunt entre advocats, procuradors, registradors, notaris i graduats socials que va unificar tots els que hi havia amb cadascuna de les entitats. En el marc d'aquests acords, el Departament de justícia ofereix cursos de català i de llenguatge jurídic, un programa de traducció automàtica de documents i un conjunt de recursos en línia per a professionals del dret.

Pel que fa als cursos de català, el total de professionals que es van inscriure als cursos l'any 2019 va ser de 273, dels quals 139 van acabar el curs amb l'opció d'accedir a l'examen oficial. Per nivells, el curs més sol·licitat és el de llenguatge jurídic, amb un total de 119 sol·licituds d'inscripció.

Aquests cursos es fan per autoaprenentatge, a través d'una aula virtual, amb la tutorització i seguiment dels dinamitzadors lingüístics. A més, també s'ofereix a Barcelona, Tarragona, Tortosa, Lleida i Girona la possibilitat d'assistir, de forma voluntària, a una sessió presencial. Aquestes sessions es fan un cop al mes i les imparteixen els dinamitzadors lingüístics.

### Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic

#### *Dades totals*

	Inscrits	Han finalitzat curs
<b>Advocats</b>	225	132
<b>Procuradors</b>	10	2
<b>Graduats socials</b>	18	4
<b>Registradors</b>	4	-
<b>Notaris</b>	16	1
	<b>273</b>	<b>139</b>

#### *Dades per nivells*

##### Nivell B1

	Inscrits	Han finalitzat curs
<b>Registradors</b>	2	-
<b>Notaris</b>	4	-

<b>Total</b>	<b>6</b>	<b>-</b>
--------------	----------	----------

#### Nivell B2

	<b>Inscrits</b>	<b>Han finalitzat curs</b>
<b>Advocats</b>	30	10
<b>Graduats socials</b>	4	-
<b>Notaris</b>	10	1
<b>Total</b>	<b>44</b>	<b>11</b>

#### Nivell C

	<b>Inscrits</b>	<b>Han finalitzat el curs</b>
<b>Advocats</b>	85	48
<b>Procuradors</b>		1
<b>Graduats socials</b>	5	3
<b>Registradors</b>	1	-
<b>Notaris</b>	2	-
<b>Total</b>	<b>93</b>	<b>52</b>

#### Llenguatge jurídic

	<b>Inscrits</b>	<b>Han finalitzat curs</b>
<b>Advocats</b>	110	74
<b>Procuradors</b>	5	1
<b>Graduats socials</b>	3	1
<b>Registradors</b>	1	-
<b>Total</b>	<b>119</b>	<b>76</b>

#### 4.2 Servei de traducció automàtica

Arran de la signatura de l'Acord de col·laboració entre la Generalitat i els professionals, el Departament de Justícia ofereix a advocats i procuradors un servei de traducció automàtica de documents. La traducció de qualsevol document s'obté al moment, però com en qualsevol mètode de traducció automàtica després cal fer-ne la postedició per corregir els possibles errors que s'hagin produït.

El volum total de traduccions que s'han fet el 2019 és el següent:

	Nombre de paraules	Nombre de documents
Català-castellà	35.757	7
Castellà-català	2.677	18
<b>Total</b>	<b>38.434</b>	<b>25</b>

## 5. Lexcat-Portal Jurídic

LexCat ofereix en llengua catalana la legislació estatal més rellevant aplicable a Catalunya, a través del [Portal Jurídic de Catalunya](#). La normativa publicada és íntegrament en català. Els textos s'actualitzen cada dia i s'hi afegeixen notes amb les indicacions sobre les lleis de reforma. Les normes publicades provenen del suplement del BOE en català o, quan no n'hi ha, són traduccions fetes pels serveis lingüístics de l'àmbit judicial del Departament de Justícia.

Els tècnics lingüístics del Departament de Justícia s'encarreguen de mantenir i actualitzar aquesta base documental, ara integrada al Portal Jurídic de Catalunya, d'acord amb el que es va acordar en el Conveni de col·laboració entre l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions i el Departament de Justícia, signat el 15 de novembre de 2012. Per donar continuïtat a aquesta col·laboració, el 2017 es va subscriure un nou acord.

Actualment, el nombre de normes que aquest portal ofereix és el següent:

### Normes publicades al Portal

Actualment el Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial ha publicat al Portal Jurídic 224 normes de l'Estat, actualitzades i en català:

224 normes publicades	En format PDF: 33
	En format HTML: 191

### Cerques de legislació estatal del Portal Jurídic

Mes	Nombre visites
Gener	10.150
Febrer	10.620
Març	13.019
Abril	23.120
Maig	20.697
Juny	10.490
Juliol	17.768
Agost	9.515
Setembre	8.294

Octubre	11.850
Novembre	12.171
Desembre	8.874
<b>Total</b>	<b>156.568</b>

### Els 15 textos normatius més visualitzats durant el 2019

TÍTOL	VISTES
Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques	13.852
Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic	12.525
Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions	12.278
Constitució espanyola	8.881
Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals	6.277
Llei 55/2003, de 16 de desembre, de l'estatut marc del personal estatutari dels serveis de salut	6.051
Reial decret legislatiu 1/1995, de 24 de març, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de l'estatut dels treballadors	5.851
Reial decret legislatiu 5/2015, de 30 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de l'estatut bàsic de l'empleat públic	5.225
Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del codi penal	5.190
Llei 1/2000, de 7 de gener, d'enjudiciament civil	5.159
Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa	4.657
Reial decret legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de contractes del sector públic	4.652
Llei 7/2007, de 12 d'abril, de l'estatut bàsic de l'empleat públic	4.372
Reial decret legislatiu 6/2015, de 30 d'octubre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei sobre trànsit, circulació de vehicles de motor i seguretat viària	3.744
Llei orgànica 2/1986, de 13 de març, de forces i cossos de seguretat	3.706

### 6. Programa d'ús del català adreçat al personal interí de l'Administració de justícia

L'Ordre JUS/141/2017, de 5 de juliol, per la qual es regula la selecció, el nomenament i el cessament del personal interí dels cossos de funcionaris al servei de l'Administració de justícia a Catalunya, va establir que la participació en programes de foment de l'ús del català es valorava com a mèrit a la borsa d'interins. Per desplegar aquesta disposició, la Resolució JUS/1755/2017, de 19 de juliol, de convocatòria del procés selectiu per a la constitució de les borses de personal interí va establir fins a una valoració d'1,5 punts per participar en aquests programes.

Sobre aquesta base, es va convocar un primer programa adreçat al personal interí del cos de gestors processals i administratius, que es va posar en funcionament el 7 de gener de 2019. Per participar en el programa calia tenir el B2 de català i es requeria usar el català per escrit en les tasques habituals del lloc de treball al llarg de la participació en el Programa en un percentatge mínim del 50%. La previsió de durada era de 6 mesos inicials (1 punt) més 10 mesos posteriors (0,5 punts). La revisió del compliment era mensual. En tot cas, els participants rebien l'ajuda i assessorament tècnic del lingüista que tenien adscrit com a suport.

El nombre d'inscrits i admesos en aquest primer programa van ser de 369, distribuïts en dos torns, segons les característiques del seu lloc de treball. En el primer torn van començar 292 gestors. Però la Sentència del TSJC de 25 de març de 2019 va anul·lar el punt de l'Ordre relatiu a aquesta previsió, de manera que va quedar sense efectes la valoració de la participació en el Programa.

Davant d'això, el Servei Lingüístic va informar a tots els participants de la situació i va oferir la possibilitat als inscrits de continuar participant-hi, amb el suport corresponent del tècnic/a lingüístic/a, i amb la voluntat de certificar-ne la participació per poder tenir un reconeixement més enllà de l'anul·lació de la disposició de l'Ordre. El mes de juliol, 123 inscrits havien arribat als 6 mesos de compliment.

El quadre següent il·lustra l'impacte en volum de documentació en català que va tenir el PUC. Recull els documents que van produir els gestors que van seguir el Programa durant el període gener-juliol.

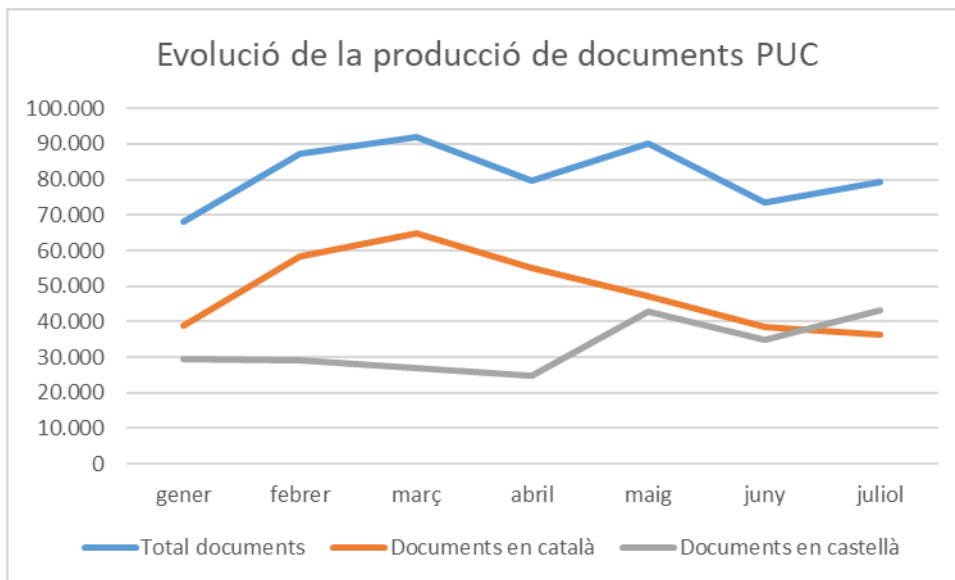
	gener	febrer	març	abril	maig	juny	juliol
Total documents	68.237	87.277	91.794	79.817	90.183	73.622	79.427
Documents en català	38.745	58.278	64.855	55.112	47.313	38.315	36.274
Documents en castellà	29.492	28.999	26.939	24.705	42.870	34.999	43.013

Com es pot veure, el nombre total de documents en català produïts pels participants en el Programa assoleix un volum considerable, que el març arriba al màxim nivell amb 64.855 documents fets en català.

En el quadre següent, en què s'expressen les dades en percentatges, es pot observar que el volum de document en català va pujant fins al març, però a partir de la sentència que anul·la el punt de l'Ordre que reconeixia el mèrit per treballar en català, comença a decreixer la producció en català entre els participants del Programa, que coneixen que ja no obtindran cap mèrit per continuar a la seva feina en català.

	gener	febrer	març	abril	maig	juny	juliol
Documents en català	56,8 %	66,8%	70,7 %	69 %	52,5 %	52,5%	45,8 %
Documents en castellà	43,2 %	33,2 %	29,3 %	31 %	47,5 %	47,5 %	54,2%

En el gràfic següent es veu l'evolució durant aquest període i la tendència totalment descendent a partir de la falta de l'estímul que significava la pèrdua del mèrit.



Així, doncs, tot i el poc desenvolupament que ha pogut acabar tenint el Programa, van ser notables els resultats pel que fa a l'ús del català, a l'habilitació de personal amb competència per treballar en català i a la introducció d'una certa dinàmica d'ús a molts jutjats de Catalunya. Malauradament, la resolució judicial fa pràcticament impossible continuar amb aquesta mesura.

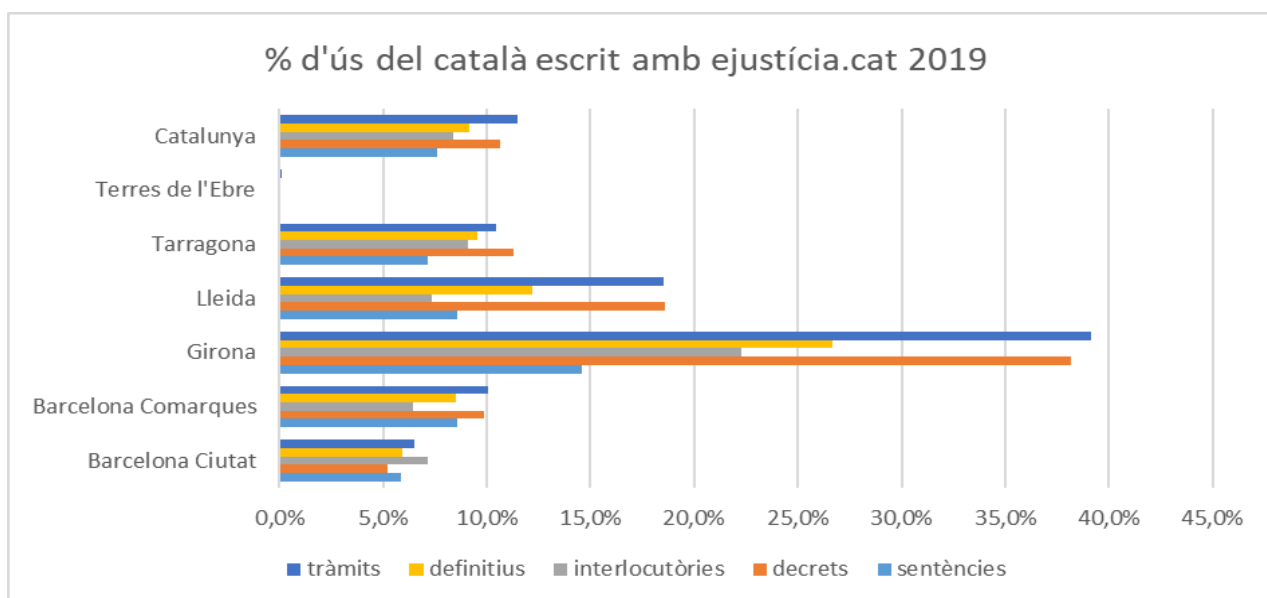
## 7. Llengua dels documents judicials dels jutjats que utilitzen el sistema e-justícia.cat

L'any 2019 la pràctica totalitat de jutjats dels àmbits civil, contenciós administratiu, social, mercantil i seccions civils de les audiències treballen amb el nou sistema informàtic de tramitació processal e-justícia.cat. Aquest nou sistema permet tenir dades molt exactes de la llengua en què es tramita la documentació (no només la sentència com en el Temis) per demarcació i per tipus de document. D'acord amb aquestes dades, l'11,4% dels documents que es generen en aquests jutjats és en català. Per demarcacions, es destaca Girona, amb un 38,4%; a continuació, Lleida, amb un 18,25%, després les demarcacions de Tarragona i Barcelona comarques, amb un 10,4% i un 10% respectivament, i, per acabar, Barcelona ciutat, amb un 6,5%. De la demarcació de Terres de l'Ebre no hi ha pràcticament dades perquè durant el 2019 no hi havia jutjats amb el sistema e-justícia.cat.

Si observem les dades per tipus de document, podem comprovar que, en general, els percentatges més alts corresponen als documents de tràmit o decrets perquè són els documents que sovint fan els mateixos funcionaris, tenen menys part de text lliure.

## Percentatges d'ús del català escrit per tipus de documents l'any 2019

Jutjats amb e-justícia.cat	Sentències	Decrets	Interlocutòries	Definitius	Tràmits	Total
Barcelona Ciutat	5,9%	5,2%	7,2%	6,0%	6,5%	6,5%
Barcelona Comarques	8,6%	9,9%	6,4%	8,5%	10,0%	10,0%
Girona	14,6%	38,2%	22,2%	26,7%	39,1%	38,4%
Lleida	8,6%	18,6%	7,4%	12,2%	18,5%	18,2%
Tarragona	7,2%	11,3%	9,1%	9,5%	10,4%	10,4%
Terres de l'Ebre	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,1%	0,1%
<b>Catalunya</b>	<b>7,6%</b>	<b>10,7%</b>	<b>8,4%</b>	<b>9,2%</b>	<b>11,5%</b>	<b>11,4%</b>



## 8. Llengua de les sentències en els jutjats de Catalunya

El nombre de total de sentències redactades en català el 2019 de tots els jutjats de Catalunya és de 20.750, que representa un 8,5% del total de sentències fetes a durant aquest període.

Si comparem aquesta dada respecte l'any anterior observem que hi ha un lleuger increment en el global de Catalunya, però també a totes les demarcacions. Si bé l'any 2018 el percentatge d'ús del català en les sentències es va situar en 7,7% , el 2019 és, com hem indicat, de 8,5%. Per demarcacions, l'increment més notable en percentatge s'ha produït a les demarcacions de Terres de l'Ebre i Tarragona, que han passat d'un 1,9% i 4% el 2018 a un 3,7% i 5,6%, respectivament. Les demarcacions de Barcelona Comarques i Girona també han augmentat lleugerament el percentatge d'ús del català en les sentències respecte l'any anterior, i, en canvi, Barcelona ciutat s'ha mantingut pràcticament igual.

<b>Sentències 2019</b>	<b>Total</b>	<b>En català</b>	<b>% Català</b>
Ciutat Justícia Barna i l'Hospitalet	119.149	8.995	<b>7,5%</b>
Barcelona Comarques	66.035	5.356	<b>8,1%</b>
Girona	24.135	3.743	<b>15,5%</b>
Lleida	11.724	1.363	<b>11,6%</b>
Tarragona	20.914	1171	<b>5,6%</b>
Terres de l'Ebre	3.308	122	<b>3,7%</b>
<b>Total Catalunya</b>	<b>245.265</b>	<b>20.750</b>	<b>8,5%</b>

Hi ha un lleuger increment en l'ús del català a les sentències , que es considera respon a diferents factors, entre d'altres:

- La generalització del sistema informàtic e-justícia.cat als jutjats de Catalunya.
- L'aplicació del mòdul pràctic de català en els cursos de català de nivell C i llenguatge jurídic.
- La posada en marxa del Programa d'ús del català (PUC) per al personal interí del cos de gestió .

### **Comparativa 2019-2018**

	2019	2018	variació
Barcelona, Ciutat Justícia i l'Hospitalet	7,5%	7,4%	0,1
Barcelona Comarques	8,1%	6,8%	1,3
Girona	15,5%	14,4%	1,1
Lleida	11,6%	11,0%	0,6
Tarragona	5,6%	4,0%	1,6
Terres de l'Ebre	3,7%	1,9%	1,8
<b>Total Catalunya</b>	<b>8,5%</b>	<b>7,7%</b>	<b>0,8</b>

## **9. Altres**

Destaquem altres mesures i fets pel que fa a l'impuls del català i garantia dels drets lingüístics:

- S'han impartit regularment sessions de legislació i drets lingüístics de dues hores de durada dins del programa del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada adreçat al personal en formació de la borsa d'interins del personal de l'Administració de justícia.
- L'equip de professionals de dinamització lingüística a l'àmbit judicial va rebre la menció honorífica en el marc dels Premis en matèria de justícia (Resolució JUS/18/2020, de 13 de gener, per la qual s'atorguen les medalles d'honor per serveis excepcionals a la justícia i les mencions honorífiques en matèria de justícia a Catalunya, per a l'any 2019). La menció



reconeix el treball de l'equip "per garantir els drets lingüístics dels ciutadans que es relacionen amb l'Administració de justícia, per proporcionar una formació i un assessorament de qualitat en l'àmbit del llenguatge jurídic en català als professionals de l'Administració de justícia a Catalunya i per promoure l'ús de la llengua catalana en les actuacions judicials". També indica que "és un referent que promou un model de llenguatge jurídic actualitzat, rigorós i comprensible" i que "han estat un factor clau en favor de l'objectiu de garantir els drets lingüístics dels ciutadans, en el marc del difícil procés de normalització de l'ús del català en l'àmbit de l'Administració de justícia"